

Ernst Meurin,  
Der Oelder Wind

Der Kupferschmied, den man hier schaut,  
Der pupte eines Abends laut.  
Ein Schutzmann nahm ihn voll Empörung  
In Strafe wegen Ruhestörung.

Da legt' der Schmied Berufung ein:  
Solch Tun könnt' kein Verbrechen sein,  
Auch hätte er auf leerer Straßen  
Nur „Oelder Winde“ fahren lassen.

„Die Glocke“ meldete den Fall  
Als bald dem ganzen Erdenball,  
Und überall erscholl das Liedchen  
Vom „fahrlässigen“ Kupferschmiedchen.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ERNST MEURIN (\*1885-12-10).*

*Arg-256-518 (2013-01-16 19:36:02)*

*Pri la aŭtoro vidu la vikipediejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Ernst\\_Meurin](http://de.wikipedia.org/wiki/Ernst_Meurin).*

Ernst Meurin,  
La Ojlda vento

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

En Ojldo iam ferforĝist'  
Furzegis, kiam policist'  
Arestis tiun kun mieno  
indigna, pro trankviloĝeno.

Protestis tiu viro ĉi:  
Ne povas esti krimo ĝi,  
Li ĝenis ja nur la silenton  
lasante elen „Ojldan venton“.

La „Sonoril“ konigis tuj  
Eventon ĉi al Germanuj'.  
Kaj ĉie sonis la kanteto  
de l' „ellasema“ forĝisteto.

*Traduko de la Germana poemo „Der Oelder Wind“ de ERNST MEURIN (\*1885-12-10) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04) en 1996-09-21.*

*MR-286-6a / Arg-256-519 (2004-07-03 22:30:01)*